



Deutsch	Français
Lernen	Apprendre
Kindergarten	Maternelle, Jardin d'enfants
Kinderbetreuung	La garderie, la crèche
Grundschule	École primaire
Kinderhort (für Schulkinder)	la garderie (pour enfants scolarisés)
Hauptschule	Collège préparatif pour la formation professionnelle
Realschule	Collège polytechnique
Gymnasium	Collège et lycée académique
Gesamtschule	Autre forme de collège et lycée
schulische Berufsausbildung	Formation professionnelle à l'école
Berufsschule	École de formation professionnelle
Schulklasse	Classe
Zeugnis	Certificat
Prüfung	Examen
- Zwischenprüfung	Examen intermédiaire
- Abschlussprüfung	Examen final
Lehrerin / Lehrer	Institutrice/instituteur, professeur
Erzieherin / Erzieher	Gardienne/gardien
Ausbilderin / Ausbilder (im Betrieb)	Formatrice/formateur (dans l'entreprise)
Deutschkurs	Cours d'allemand
Integrationskurs	Cours d'intégration
Kursgebühr	Frais d'inscription pour un cours
Teilnahmebeitrag	Frais de participation pour un cours
Teilnahmebescheinigung	Certificat de participation
Qualifizierung	Qualification
Fähigkeiten haben	Avoir des aptitudes
Fähigkeiten erlernen	Apprendre des compétences
üben	S'exercer
Arbeiten	Travailler
Arbeit	Travail
- bezahlte Beschäftigung bei Arbeitgeber	travail rémunéré chez un employeur
- Selbständigkeit	travail indépendant

Arbeitserlaubnis	Permis de travail
betriebliche Berufsausbildung	Formation professionnelle en entreprise
Härtefall (bei Arbeitserlaubnis) - besonderer Härtefall	Cas spécial (pour le permis de travail) - cas particulier
ehrenamtliche Tätigkeit	Volontariat
Praktikum, unbezahlt	Stage, non payé
Probezeit	Période d'essai
Arbeitsverbot	Interdiction de travailler
Prüfung der Arbeitsbedingungen - Stundenlohn, Arbeitszeit usw.	Inspection des conditions de travail - salaire horaire, temps de travail etc.
Vorrangprüfung - Die Arbeitsagentur prüft, ob es bevorrechtigte Arbeitslose gibt (Deutsche, EU-Ausländer usw.) - nachrangiger Arbeitsmarktzugang	Contrôle de privilèges l'Office du travail contrôle l'existence des chômeurs privilégiés (Allemands, étrangers de l'UE etc.) accès restreint au marché du travail
Monatslohn	Salaire mensuel
Stundenlohn	Salaire horaire
Arbeitsvertrag - befristet - unbefristet	Contrat de travail à durée limitée (temporaire) de durée illimitée (permanent)
Minijob	Mini-boulot
Teilzeitstelle	Emploi à mi-temps
Vollzeitstelle	Emploi à plein temps
Sozialversicherungspflichtig	Obligé de payer l'assurance sociale
Sozialversicherungsbeiträge - Rentenversicherungsbeiträge - Krankenversicherungsbeiträge - Arbeitslosenversicherungsbeiträge	cotisations d'assurance sociale cotisations d'assurance retraite cotisations d'assurance maladies cotisations d'assurance
Steuern	Impôts
Pflichtabgaben vom Verdienst	Prélèvement obligatoires du salaire
Zuverdienst zu Asylbewerberleistungen - Freibetrag	Salaire d'appoint en plus de bénéfices pour demandeurs d'asile - montant autorisé
Kündigungsfrist	Délais de préavis
Arbeitsvertrag	Contrat de travail
Wohnen und Reisen	Vivre et voyager
Gemeinschaftsunterkunft	Hébergement en commun
private Wohnung	Habitation privée
Miete	Loyer
Stromkosten	Coûts d'électricité
Wasserkosten	Coûts en eau
Heizungskosten	Coûts de chauffage
Mietvertrag	Contrat de loyer
Hausmeisterin / Hausmeister	Concierger (fém)/concierger (masc)
Ausreisezentrum	Centre d'émigration
Abschiebungshaft	Emprisonnement avant la déportation
Kündigungsfrist	Délais de préavis
Umzug	Déménagement
Busfahrkarte / Bahnfahrkarte	Ticket de bus/ billet de train
Fahrtkosten	Prix du trajet

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Fürkommen PRO ASYL e.V.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

Reiseerlaubnis	Permission de voyager
Residenzpflicht - Verbot ein bestimmtes Gebiet ohne Erlaubnis zu verlassen	Obligation de résidence - défense de quitter une certaine zone sans autorisation préalable
Landkreis	Districte, département
Stadtkreis	Zone urbaine
Gesundheit	Santé
körperliche Gesundheit	Santé physique
körperliche Krankheit	Maladie physique
seelische Gesundheit	Santé mentale
seelische Krankheit	Maladie mentale
Krankenschein	Feuille de maladie
Krankenversicherung	L'assurance maladie
Ärztin / Arzt	La médecin/le médecin
Fachärztin / Facharzt	La médecin spécialisée/le médecin spécialisé
Basisbegriffe	Vocabulaire de base
Aufenthaltsgestattung (Status im Asylverfahren)	Le permis de séjour temporaire (statut lors de demande d'asile)
Duldung (Aussetzung der Abschiebung)	Tolérance (suspension de la déportation)
Aufenthaltsurlaub (es gibt viele verschiedene)	Le permis de séjour (il y en a de différentes sortes)
Ausreise	Émigration
Aufforderung zur Ausreise	Injonction à l'émigration
Abschiebung	Déportation
Androhung der Abschiebung	Menace de déportation
Mitwirkungspflicht - Pflicht den deutschen Behörden zu helfen, bei allem was die eigene Person betrifft	Devoir d'assistance - devoir d'aider les autorités allemandes, surtout en affaires concernant sa propre personne
Passbeschaffung	Demande de passeport
Abschiebungshindernisse - Gründe, warum eine Abschiebung nicht durchgeführt wird	Obstacle à la déportation - raisons pour lesquelles une déportation ne peut avoir lieu
Selbstverschuldet	De sa propre faute
Behörden	Autorités
Ausländerbehörde	Service des Étrangers
Agentur für Arbeit Arbeitsagentur	Agence pour l'Emploi
Sozialamt	Agence sociale
Landesamt	Agence du Land (sous-division administrative)
Innenministerium Schleswig-Holstein	Ministère de l'Intérieur pour Schleswig-Holstein
Verwaltungsgericht	Tribunal administratif
Sachbearbeiter / Sachbearbeiterin	Le responsable/la responsable
Härtefallkommission im Innenministerium Schleswig-Holstein	Comission pour les Cas Spéciaux du Ministère de l'Intérieur du Schleswig-Holstein
Antrag stellen	Faire une demande
Antrag bewilligt	Demande acceptée
Antrag abgelehnt	Demande refusée

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Fürsorgestelle PRO-ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
European Social Fund



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Innenministerium
des Landes
Schleswig-Holstein



Widerspruch einlegen	Faire une demande d'opposition
Frist - Wartefrist	Délais - délais d'attente
Eilantrag bei Gericht stellen	Faire une demande d'urgence auprès du tribunal
Klage bei Gericht erheben	déposer une plainte devant le tribunal
Prozess / Verfahren	Procès
Kosten / Gebühr	Coûts/frais
Zuständigkeit	Jurisdiction
Gesetze	Lois
Aufenthaltsgesetz - regelt allgemein alles in Bezug auf Aufenthalt und Arbeit (ganz Deutschland)	Lois de séjour - règle en générale tout ce qui concerne le séjour et l'emplois (dans toute l'Allemagne)
Beschäftigungsverfahrensverordnung - regelt speziell Erlaubnis und Verbot von Arbeit (ganz Deutschland)	Ordonnance sur la procédure de demande d'emploi - règle particulièrement autorisation et défense de travailler (pour toute l'Allemagne)
Asylverfahrensgesetz - regelt alles im Asylverfahren (ganz Deutschland)	Loi sur la procédure de demande d'asile - règle tout ce qui a avoir avec la procédure d'accord d'asile (pour toute l'Allemagne)
Asylbewerberleistungsgesetz - regelt die Versorgung mit Lebensmitteln, Wohnung, Medizin usw. (ganz Deutschland)	Loi sur les bénéfices pour les demandeurs d'asile - règle l'approvisionnement en nourriture, habitation, assistance médicale etc. (pour toute l'Allemagne)
Erllass des Innenministeriums Schleswig-Holstein	Ordonnance du Ministère de l'Intérieur du Schleswig-Holstein
Bleiberechtserlass des Innenministeriums Schleswig-Holstein	Ordonnance sur le droit de rester du Ministère de l'Intérieur du Schleswig-Holstein
Ermessen (der Behörde)	Pouvoir discrétionnaire (des autorités)
Kann-Regelung	Règlement supplétif
Muss-Regelung	Règlement obligatoire

INFONET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Fürkommen PRO-ASYL e.V.

EUROPÄISCHE UNION
Europäische Sozialfonds

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Innenministerium
des Landes
Schleswig-Holstein